Utrecht University Library
Partner in Science
Universiteit Utrecht

Collection of administrative papers : copies of firmans and other official documents in Persian relating to the kings of Golkonda, mostly 'Abdallah Qutub Shah, and the VOC (Verenigde Oostindische Compagnie), approximately 1627-1679

https://hdl.handle.net/1874/403954

Codd. mss. orient.
N° 12

Kast I
Al. B. N:7

1473 *(Orient. 12.) Charta. fol. 36 ff. Anno Heg. 1090 (1679).*

Collectio diplomatum et libellorum supplicum in usum Danielis Havart Persice, scripta a quodam Schâh Qâsim, cum versione Belgica plerisque addita a Dan. Havart.

E bibliotheca Seb. Ravii, postea J. C. Swijghuisen Groenewoud. Donum ejus Viduae. Cf. Catalogus Codd. Or. Bibl. Acad. Reg. Scient. p. 215 sub n. CLXII.

Orient 12

Hs.
1 B 7

Orient. 12

این کتاب از دانیل آورت است

[redacted]

هر بدست دیاکر خوب فارسی میخواند

ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض
ط ظ ع غ ف ق ک ل م ن و ه ی وسلام

اَبْ بَبْ یَبْ ثَبْ جَبْ حَبْ خَبْ

[redacted]

a. 1019

کتاب مجتمع الفوامین و معروضات را

العبد الاثم شاه قاسم برای رفعت و عزت

پناه سینور دانیال آورت زاد توفیقاته

نوشته شد بتاریخ ۱۲ شهر ربیع الاول سنه ۹۰۱

Ick Laurens Jansz Backer
[illegible] verklare [illegible]
[illegible] door dese [illegible]
[illegible] voor de [illegible]
[illegible] de [illegible]
Daniel Havart, [illegible]
[illegible] aan, [illegible], daer [illegible]
[illegible] Rabia. [illegible] 1090.
[illegible] [illegible]
[illegible] [illegible]
[illegible] [illegible]

Daniel Havart

ابتدای کتاب

فرمان جهان مطاع آفتاب ارتفاع از دیوان
همایون سلطنت مشحون بجانب عمّال و دیسایان
معدلهٔ مصطفی کمر چنان عزّ صدور یافت که کپتان
ولندیز ساکن بندر مبارک مچلی پتن بعرض اشرف
رسانیدند که بندگان بعضی امتعه واقمشه از محل مذکور
خریده به بندری می برند ایشان بعلّت زکوة و موله
ویسال مزاحم میشوند بناءً علیه زکوة و موله ویسال
بمذکورین معاف نموده شد باید که بطلب آن
مزاحمت بجماعهٔ مذکوره نرسانند و بگذارند که
هرچه آنها خرید نمایند به بندر ببرند و
تخلّف درین باب موجب تاکید بلیغ دانند
تحریرا فی محرم شهر دی قعده الحرام سنه ۱۱۴۷

het begin des Cedels

L. S. —

daar is een Handschrift van de wereld beroemde gehoorsaamden, edelen,
even als de Zon, van het hoog aanzienelijke hof, overvloedig
van heerschappijen, op de regenten, en administrateurs van
het territoire van Minstafanagar[1], in deeze volgende woorden
uitgegaan. den Hollandschen kapiteins, residerende in de gezeg-
ende Zee-stad van Masulipatam, heeft aan zijn hoog-aan-
zienelijkheid (zijn Majest.) eerbiedig bekend gemaakt, hoe
dat zy geweigerd hebben de ingezetene kooplieden voorsz., en gesanten, in voorn.
quartier koopende, vanwege die zaaken van haar eigentlijk
dan over, en ter zake van volgs- en plaats-gerechtigheid in
de Mocha-vizaal[2] gemolesteerd worden, en gelijk de volgs-
en plaats gerechtigheid, mitsgaders de Mocha vizaal aan
haar voorsz. uitgegeven is, alzo moeten zy eigentlijk de
voorsz. natie ook niet hebben verwoorden van dezelve onlastig
... maar toelaten dat ze al het goed, dat aldaar in-
vallen, naar die Zee-koop-plaats vervoeren, zonder daar
tegens te contraveniëren, en deze ... dit voorwerp,
... van strenge insgelijk; gesz. op den 4. van de maand
Zilhaadda des jaars 1097. na de vlugt Mahammeds
uit Mekka na Medina, overeenkomende met
den ... van de maand ... des jaars ... na Christi
geboorte. ter zijden stond met letter van Mijder
Mahammed Sajid des Conings Schozadil[3]

---

1. deze plaats is bij d'ouden, en de heidenen onder de naam van Condepilly bekend.
2. hier bij word verstaan een zekere gerechtigheid, die voor ijdere lading van een draagbeest, op sommige plaatsen betaald word. —
3. by Schozadil word verstaan, den generaal, of zeu... van des Majest. dispensier, en de grootste van het hof, ook een soorte intendant der rebelle-kamer van des Conings particuliere domeinen.

Translaat
uit het Portugeesch.

Echtscheidingsvergunning, verleend aan
de gedaagde, die in de qualiteit van
Eiseresse gehoord is door den Commissaris
Tillegaar, Isabella Rosetta Clodius

L.E.

No 109. —

Aan is den Echtscheidingsvergunning van de verdeelde gehoor aanden
Edelen Heer Mr. Johannes van Lennep, van het Hoog Aanzienlijk Hof over de
Vlooden in Nederlandsch Gelderland, op de vergunning, en administratie
van de Domeinen, Mr. Hendrik Wagenaar, en de daar onder
Sorteerende quantiteiten, in derden volgende, onder den
Zijdgaar, namelijk dit. —

Den Hollandsen Raadsheer, residerende in de gedachte Edele
Hoofd-stad Amsterdam, heeft aan, Zijn Hoog aan-
zienlijkheid verklaring gedaan, dat die, gedurig
Edele, in voor. qualiteit, dingen Hoogmanszaak, en gedachte
Hoofdstad, daarmede die Provincie, aan onder, de Edele Heer,
Edelen- en plaats gerechtigheden, als ook Amsterdaam
aan Zijn Edelheden gemeldt, die voorts, en gelijke
Edelen- en plaats gerechtigheden, in bezit der Amsterda-
mers, als ook Hollandsche Zijdgaard, is, als zo
mede, Zijn Edelheden, de voorz. Raad, ook onder
den Heer Commissaris, aldaar, Edelen Raad, naar behoren
Zijn alzo gedaan, en daarop in hoofde, na de Edele Hoof-
Plaats Amsterdam, Zonder daar tegens te contraveniren
Edelheden de voor — den Zaak van, den Verkrijgdatie
Zo compareerde, Zijn a. d. Hoog Edelheden, gelijk op den
9de van de maand Februarij des jaars 1094 Anno Dni
Zamens Edelen in Amsterdam na middag voor
Edelen onder den . . . . Dan de maand . . . . de . . . na
Christi gebooren. En mangeld stond onder hiertoe van
Edelen ingezamend Zegel des Commissie Boezel.

---

1 de plaats vond bij ons, en by de Geëdende, Commissaris
gedaand.

فرمان جهان مطاع آفتاب ارتفاع از دیوان
همایون سلطنت مشحون بجانب عالمان و دیسایان
معاملهٔ مرتضی نگر و محلات سمتهای تحت معاملهٔ مزبور
چنان عزّ صدور یافت که کپتان ولندیز ساکن
بندر مبارک مچلی پتن بعرض اشرف رسانیدند
که بندگان بعضے امتعه و اقمشه از محال مذکور
خریده به بندر می برند ایشان بعلت زکوة و موله
ویسال مزاحم میشوند بناءً علیه زکوة و موله
ویسال بمذکورین معاف نموده شد باید که
بطلب آن مزاحمت بجماعهٔ مذکور نرسانند و بگذارند
که هرچه آنها خرید نمایند به بندر ببرند و تخلّف درین
باب موجب تاکید عظیم دانند بر حکم فرمان
عالی رونده تحریراً فی جمادی الاخر سنه ۱۰۴۱

فرمان جهانمطاع آفتاب ارتفاع از دیوان همایون
سلطنت مشحون بجانب عمّال و ویسایان معامله
دچهنکول پرگنهٔ ایلور چنان شرف صدور یافت که
کپتان ولندیز ساکن بندر مچلیپتن بعزّ اشرف
رسانیدند که بندگان بعضی امتعه و اقمشه از محل
مذکور خریده به بندر می برند ایشان بعلت
زکوة و موله ویسال مزاحم میشوند بنابر علیه
زکوة و موله ویسال بمذکورین معاف نموده
شد باید که بطلب آن مزاحمت بجماعهٔ مذکور نرسانند
و بگذارند که هرچه آنها خرید نمایند به بندر ببرند
و تخلّف درین باب موجب تاکید عظیم دانند
بر حکم فرمان عالی رود تحریراً فی چهارم شهر ذی قعده
سنه ۱۰۴۷

Translaat
uit Zeeuwsch

Edele Groot Mogende Heeren, Heeren Staten
van de Vereenigde Nederlanden, Mijne Heeren
en Meesters, Mijne Heeren Staten Generaal,
der Vereenigde Provincien.

L. S.

Mijne Heeren Staten Generaal,
A° 1649.

Daar uit den Adelstand, de Heeren van de Vroedschap
gedeputeerden, en alle de Leden Steden, van, der
hoog aanzienlijke Hof, overvloedige in hunne Saaken,
op de redenen, en Administratien van Zijne
Hoogheyd de Heer Prince, Zijne Lieve, en Hoog
Edele, in deze vorige, onder dezen ingegaan, namelijk dat.

Den Hollandsen Kapitein, residerende in de gelegene
Zeehoop-plaats Madrid, aan, heeft
aan Zijne hoog aanzienlijke hoge Mogendheyd gemaakt, hoe dat hij gedurig, daar in, groote quantiteyt
Engelsche, en Hoogmansche koopende waaren
die Zeelieden, daar over, en over de qualiteyt van de belegde
der plaats gelegentheyd, en noodzaakelijkheyd
door zijn Schepen, gemaakt, en
gelijk de Vrede, en plaats gelegentheyd, alsoo
de noodzaakelijkheyd aan zijn Hollandsche
vrijgedaan, en alzo Koopluiden, en Schepen de voorz
land oorlogs Heer Doorluchtige, van die, niet belig
hallen, maar hallaten, en gedoogen, dat al het gene
hebben daar in koopen, na de Zeehoop-plaats
voeren, zonder daar tegens te connaveniren,
en uit te nemen de die voor de Zaak waar, Schuld
ingenomen te convoyeren, Zijn na Hoogedelgestr
gelijk. den 4. van de maand Februarij A° 1649 Ende
de vlugt Munitie en Munitie maand
of . . . . de maand . . . . A° . . . . na de gebooz
te Christi. Uwe Edele, onderdanige dienaar,
Willem Lamme Secretaris.

فرمان جهان مطاع آفتاب ارتفاع از دیوان
همایون سلطنت مشحون بجانب عمّال و دیسایان
پرگنهٔ داچرم معاملهٔ محمد شاه نگر عرف راجمندری
چنان شرف صدور یافت که کپتان ولندیز ساکن
بندر مبارک مچلی پتن بعرض اشرف رسانیدند
که بندگان بعضی امتعه و اقمشه از محلّ مذکور
خریده به بندر می برند ایشان بعلّت زکوة و
مولة دیسال مزاحم میشوند بناءً علیه زکوة و
مولة دیسال بمذکورین معاف نموده شد باید
که بطلب آن مزاحمت بجماعهٔ مذکور نرسانند و بگذارند
که هرچه آنها خرید نمایند به بندر ببرند و تخلّف درین
امر باعث تاکید عظیم دانند بر حکم فرمان
عالی روند تحریرًا فی چهارم شهر ذی قعده سنه ۱۰۴۷

Translaat uijt het persiaansch

Ceweelschrift wegens het vrij passeeren van de goederen, die in het districq van daarsheron gebragt zijn door den Coningh Sultaan Aboullabiotschah Ao 1097 Sleerd.

L 9

Daar is een Ceweelschrift, van de verheven en gehoorsaamde even als een gebod, van het hoog aanzienlijk hof, overvloedig in heerschappy, op de regenten, en administrateurs van het territorie daarsheron, annex aan het district van Mahammed Shaanagar, het welke gemeenlijk Pathaniaanse genoemd word, in deeser voegen, onder den huijs teken uijtgegaan, namelijk dit. —

De Hollandsche Capiteijn, residerende in de gezegende Zee-koop-plaats Machilipatam, heeft aan zijn hoog aanzienl. overvloedig bekend gemaakt, hoe dat de geringheden, in voorname quantiteijten, dingen koopmansz. en goederen, koopende verhandelen die stoffen, van haar Regenten daar over ter oorsake van de weeg- en plaats gerechtigheid, in de Mocha-bazaar gemolesteerd worden, en gelijk de weeg- en plaats gerechtigheid, mitsgaders de Mocha bazaar aan haar Hollanders voorsz. vrijgegeven is, also moeten zy Regenten, de voorsz. natie onder het bevelen van dien ook onder het sy vallen, maar toelaten, dat ze al het geleyde, welke daar in koopen, naar die Zee-koop-plaats voeren, sonder daar tegens te contravenieeren, en de benevens dit voor den Zakat van Sheuker ingenuen, te compoteeren, zig van dit hoge Ceweelschrift. gedt. 9de van de maand Zilkadda 1097 uit ander ter zyde, stond onder kennis van Mir Mahammed Sayid des Conincx Secretheil.

Translaat uit het Persiaans. —

L. H. —

Bevelschrift wegens den vrijen handel van de Nederlandsche Compe. in den lande van Golconda, onder den jaarlijkse recognitie van 3000 pa.

Daar is een bevelschrift welke van de verhevene hooggeboorne, gelijk als de zon verheven, etc., van het hoog aanzienlijk hof, vol, en rijk in heerschappijen, op de toekomst van Dapper Alpheo, den kapitain van de Hollandsche natie residerende in de zee-hoop-plaats Masulipatnam, in deeze volgende, met deze hier te uitgegaan — namelijk dit. —

De gelegentheden, de gouverneurs van alle landen, onder zijn majt. gehoorende, zijn bekend, en gouverneurs koninglijke gunsten, welke de vaderen van de Hollanders aan het hof van hoge staat verschenen zijnde, d' eer van zijn majt. te hebben te kussen aangetroffen, mitsgaders haare onderdanige en bequame eerbiedigste verzoeken, en begeerten, aan het hof deeze beslootene eerbiedigheid overal voorgedragen hebben, en gelijk van uit de voorname genadigheid die overal haare zaken met d' eer van inwilliging geroonschingd (?) hebben, zo is den Hollanderen hebben ook dit bevelschrift uitgegeven, namelijk dat de Hollanderen hebben, ook de goederen, en koopmanschappen, en voorts volgens de voorgaande wijze, de goederen en koopmanschappen van zijn majt. in alle plaatsen, in 't onderhoorige quartieren van zijn majt. te alle plaatsen hebben, en dat niemand en geen daar te begeeren, mogen gaan koopen, en verkopen, en dat niemand mits molestie ter oorzaake van inkomen, en uitgaan haare aanpanden, wie maar gaat dat de koop, zo wel heidenen, als mahometanen, die maar begeeren te koopen, of verkoopen, daar in niet verhinderen, maar dat ze begeeren te koopen, of verkoopen daar in niet verhinderen, maar dat ze van zijn eigen believen, en zij in de huizen der Hollanderen mogen gaan na zijn eigen believen, en zijn in de huizen der Hollanderen die ze begeren, te zoeken, koopen, en negotieeren, als mede dat zij haare der zelven, kooplieden, mogen sche haare schepen aanbrengen, aan ijder plaats, die ze begeeren, mogen sche pen, en dat de regenten van de quartieren, en landen haare geleide daar in niet eenige molestie aandoen, maar haare geleide en onderdanigheid aandoen, maar haare geleide in noodige verhinderen, of moeijelijkheid aandoen, maar haare geleide verbeeteren, mitsgaders dat ze ter oorzaake van de vracht haare geen molestie aandoen, en dat de Hollanderen volgens jaarlijks gebruik molestie aandoen, en dat niemand van haare meer een somma van 3000 pa. moeten geven, en dat niemand van haare meer zal aangenomen is, de vordere, of geld laat voederen, dat haare onaangenaam is, de voorname van de verhevene ingevallen, ingevolge dit bevelschrift, het welk van de verhevene Hollanderen mogte komen te geschieden is, in tegenwoordig van haar Hollanderen mogte komen te geschieden, dat de selve van met Coninglijke straffen zal gestraft te kunnen, dat de zelve van met koninglijke straffen zal gestraft worden, of dat zij — geëerd worden, en daarom is dit hoge bevelschrift uitgegaan, of dat zij — de Hollanders zig aan alle kanten geheel te stellen de met haare onder Hollanders zig aan alle kanten geheel te stellen, zonder schroom en verbeteringen in den tranquilliteit des gemoeds, zonder schroom haare handel drijven, en zonder eenige bekommering haare schepen in de zee-hoop-plaats aanbrengen, en verders van waar ze vandaar mogen de zee-hoop-plaats aanbrengen, en toeëigenen zig de koninklijke gunsten oneindelijk toe, en voorts zo appropieeren zig de koninklijke gunsten ontelbaar toe, en gaan na dit hoge bevelschrift te werken, gesz. in de eerbiedige grote maan Schabaan 1049 — of Ao. Christi 1639. in de maand. . . . . .

فرمان جهان مطاع آفتاب ارتفاع از دیوان همایون
سلطنت مشحون بجانب شجاعت مآب کپتان جماعه ولندیزان
ساکن بندر مچلیپتن چنان عزّ اصدار یافت که بموجب عنایات
شاهانه سرافراز گردیده بداند که چون ایشان بدرگاه
والا جاه آمده بشرف بساطبوسی مستسعد گشته ملتمسات و
مستدعیات خود را بعرض بارگاه فلکبنان درگاه رسانیده
بودند از غایت توجهات بعزّ انجاح مقرون گردانیده حکم
فرموده ایم که ایشان بموجب سابق اسباب باب جهاز را در
محلات قلمرو هرجا که خواهند رفته خرید و فروخت نمایند بعلت
دخول و خروج مزاحمت نرسانند و سوداگران از بندو و
مسلمان هرکس که اراده خرید و فروخت نمایند مانعی نیست برضا
و رغبت خود بخانه ولندیزان رفته سودا و معامله مینموده
و از قسم طلا و نقره که از جهاز خود فرود آورند بهرکس که خواهند میفروخته باشند
باشند و عاملان محلات باید که بهیچوجه مانع و مزاحم ایشان
نشده ترفیه احوال شانرا لازم دانند و بعلت صرف مزاحمت
بحال ایشان نرسانند و ایشان برنسبت سالیانه مبلغ سه هزار
تومان میداده باشند و کسی زیاده ازان طلب ننماید و از هیچ
طرف امری که مکروه خاطر ایشان بوده باشد نشود که اگر کسی
بخلاف حکم جهان مطاع نسبت بایشان سلوک نماید بمطالبه شما مواخذ خواهد شد

باطلبان طلب باعلم و فطرت خود کسب و معامله خود را مینموده و بالاضافه ایشان را بندر مذکور آورده و بمیرسانیده و بعد از فروخت
ما را نسبت بخود زیاده از حد دانسته بر حکم فرمان عالی رفتار نمایند تحریرا فی شهر سنه ثلاث عشر سلاطین

فرمان جهانمطاع آفتاب ارتفاع از دیوان همایون
سلطنت مشحون بجانب کارکنان و دیسائیان محلات حوالی
دارالامان شهر حیدرآباد و طرف ولندیز تا حد بندر معمورهٔ
مچلی پتن چنان شرف اصدار یافت که چون عمدة الامائل
والاقران کپتان جماعهٔ ولندیزان بدلالت عقل دوربین
در استظلال ظلال حمایت دولت روزافزون درآمده
در بندر مچلی پتن توطن دارند و از توجهات خسروانه مطالبات
و مدعیات ایشان را بعز انجاح مقرون گردانیده حکم فرموده ایم
که از قسم اسباب و اجناس واقمشه در محلات مذکور خریده به
بندر آورند و از بندر بجاها بجهته فروخت ببرند امداد و همراهی
نموده بعلت پتّری و زکوة و موله و پسال و بعضی طلبات مزاحمت
نرسانند و متعرض نگردند و حواله و مطالبتی ننمایند و بهیچ وجه
من الوجوه طمع و توقع نکنند که کل ابواب داد و ستد با ایشان
معاف داشته شده است باید که موافق حکم جهانمطاع عمل
نموده از مخالفت آن محترز باشند و درین باب اهتمام تمام
لازم دانند بر حکم فرمان عالی رود تحریراً فی شهر شعبان المعظم سنه ۱۰۴۹

Translaat uit het persiaansch

Bevelschrift, betreffende den vrijen handel, den
hollanders aanbelangende, en streckende van koop-
manschap in de quartieren vusschen golconda, en
Masulipatnam door den Coning Sultan
Abdulla Kotebschah in den jare 1069 na de
moorsche styl geteekend.

L: S: —

Daar is bij een bevelschrift van deese order te gehoorsamen, en den
vijf als de Zon van het hoog-aanzienlijke hof overvloedig in heer-
schappijen, op de regenten, officieren, en administrateurs van
de quartieren omtrent de woningh van Golconda tot de stad Heidarabaad
en daar omtrent van Heidarabad tot aan de Masulipatnaamse koop-plaets
van Masulipatnam toe, in deeser voegen, met den hier toe
uitgegaan namentlijk dit. —

Alzo het wille onder zijne goetheden, den kapitein van de Hollandse
natie, volgens het beleid van den ouderdom en onder het zijn[1]
natie volgens het beleid van den vereenigende ondersdom zijn,
die schadenissen, en beschutting van het dagelijx[s] handeldrijvende hof
de schadenissen, en beschutting van het dagelijx Handel gehouden hebbende
beleide en gehebbende, in de Zeehoop-plaats van Masulipatnam is toe
te leveren, hebbende, in de Zeekoop-plaats van Masulipatnam is beo-
begeerden hebbende, ook te hebben, bij uit den Coninglijke gunste
en de contoiren hare verbodenheijd, en begeerden met d'overvaa-
die vernielinge gecompromitteerd, en bij dit bevelschrift geboden,
dat den Hollanderen, in voorn: quartieren alleenlijk zonder van
koopmanschap, en goederen mogen gaan koopen, en naar, of in
den Zeekoop-plaats aanbrengen, en wedder van die Zee-koop-
plaats na anderen plaatsen, om te koopen, swendelen hebbende
zijn regenten &c. haar hier in de behulpsaamheid, en accom-
modatie te betoonen, zonder haar tot ontslaan van hulldingh
wedge- en plaats gerechtigheid, moolawetaal, en zommige
andere pretensien, moeijelijk te vallen, zij daar tegens te
stellen, of jets te eijschen, en te verhinderen, nog in geener ma-
nieren, jets te begeeren, of te vraagen, aangesien alle
haar goederen, en koopmanschappen, zoowel die koopen, als koopen
aan haar Hollanders, voor vrij verklaard zijn, dienshalven
moeten de regenten, zig in conformiteit van dit bevel, en
bevelschrift gedragen, en zig van de contrarien in daar
begeerte verachten, en houden dit voor den hoog nodige zaken van
bevelschrift ingediend, en reguleeren zig na dit hoog bevelschrift
geschr: in de geete verborgen maan Schabaan A°: 1069 na de
moorsche styl, hetgene na d'onse A°: 1659 in de maand —

1 dat is den geheijtigheijd die aan den heer voor het wegtijden
van de draag bode den betaald word.

Translaat uit het Persiaansch

Dit bevelschrift wegens de verpagting van
het dorp Palikol, neevens de verdere en
de inwoonderen van [illegible], zoowel
van die geene, die uit het gouvernement
van Jeladu, en wat Zemindarie zig in het
voorn. dorp komen neder gesteld, als van de
geene die uit dit dorp na Jeladu, en wat
Zemindarie gevestigd den zyn, verleend
door den Coning Sultaan Abdulla Kotbschah,
in den jaare 1069 nade moorsche tyt

L. K.

Daar is een bevelschrift van de verheven begenadiging, en als
de Soubhedaren van het hoog aanzienlyke hof, onderworpen
aan zyn heerschappye onder den verheerlyking uitgegaan
namentlyk dat

Den honorabelen, en dapperen kapiteinen van de Hollandsche natie
zal onendelyke koninglyke gunsten, verleenden verheeven
weete, datter den verheevelde onderdanig bevelschrift van noodza-
kelyke agtervolging onder den luister uitgegaan, zynde namentlyke
dat het dorp Palikol in voorige forma aan haar Hollanders
in pagt gegeeven, en geordonneerd zy, zonder dat Zeeg Mollah
Muhammed zig daar mede moeijen, of in het bekomen der
inwoonderen moeijen heeft, en wat aangaat de onderdanen, en inwoon-
ders, die van Jeladu, en wat Zemindaren in het dorp Palikol
gekomen zyn, dezelve zal hy Capiteyn, aan den [1] Kuilidaar
Sidabaan Zeeg Mollah Muhammed Sedder overleveren
en belangende de onderdanen, en inwoonderen die van dit
dorp na het land van Jeladu, en wat Zemindaren gevestigd
zyn, dezelve zal den Kuilidaar Sidabaan van Zeeg Mollah
Muhammed afneemen, en aan hem Capiteyn overleveren, en
en houden dit voor een zaak van [illegible] in gelukte, en
tegelykerwys zig na dit hoog bevelschrift gedr. in het laatste
van de maan Rabia el avel Ao. 1069 nade moorsche
styl, of na onze Ao. 16.. onduidelyk

1 Dit is den opzigter van zyn magt, die de sleutels van het hof
in zyn bewaaring heeft.

فرمان جهان مطاع آفتاب اثر تفاع از دیوان
همایون سلطنت مشحون شرف نفاذ یافت که عزت
دثار شهامت شعار کپتان طایفهٔ ولنده بعنایات
پنغایت شاهانه سرافرازی یافته بداند که حکم
جهان مطاع واجب الاتباع شرف نفاذ یافت
که دیه پالکل بر نسبت سابق باجارهٔ او مقرر است
و شیخ ملک محمد را با آن دیه نسبتی نیست ونخواهد
بود و رعایای که از ایلور و راجمندری بدیه
پالکل آمده باشند حوالهٔ کلیدار دیده بان
نماید که بشیخ ملک محمد بدهد و رعایائی که ازان
دیه بولایت ایلور و راجمندری رفته باشند
آنرا نیز کلیدار دیده بان از شیخ ملک محمد
گرفته باو خواهد داد و درین باب تاکید تمام
دانسته بر حکم فرمان عالی رود تحریراً فی اواخر شهر ربیع الاول سنه ۱۰۶۲

فرمان جهان مطاع آفتاب ارتفاع از دیوان
همایون سلطنت مشحون خلافت مقرون چنان شرف
صدور و عز ظهور یافت که عزت و محمدت آیات
فتوت و شهامت انتساب زبدهٔ اماثل و اقران
حقیقت شناس کاردان صلاح اندیش دریا
نوردان خلاصهٔ اهل فطانت و شعور کپتان ولندهٔ
مجلی پتن بمزید عنایات روز افزون شهنشاهی
عزّ اختصاص و شرف امتیاز یافته بداند که در یولا
بمسامع اقبال و اجلال رسید که امسال در رباب روانه
نمودن جهازات و کارسازی تجّار بقدر تاخیر واهمال
از جانب آن زبدهٔ الاماثل بظهور میرسد اگر چنانچه از
رهگذر امری خاطر او فی الجمله ناجمع باشد یا بعضی امور او
برنسبتی که همیشه جاری بوده است بفعل نیامده باشد
باید که از همه وادی خاطر خود را جمع داشته ز کوته
دو هون و نیم معاف است بمسرّت و خوشحالی تمام بلبس

Translaat uit
't Portugaals

L. M.

De Zeeuwsche vergunt de Compagnie haare
Oost-Indische vaert in Macassar door
den Coning Hilbaay Abdilla Choib Zaly
in dese jaare 1668 naar maximaan
Styl Gregor.

Naar 't oude Zeeuwsche privilegie, de vryheyt
gehoorsaamde, de als oude Zeeuwsche is, het hoog
aansiendelijke Zeeuwsche overvloedige vaert, Zeeuwsche saffye de mede
Zeeuwsche vryheyt, mede Zeeuwsche gelijkheyt, de Christen mede gegaan
in dese voorige, mede Zeeuwsche, de Christen mede gegaan
namelijk dit.

Den Coninck Daay, dese de hoofd, de Regeerder mede maximaliaan
de Raaffelijkheid, Zeeuwsche Pitti ende Zijne gelijcke, de Inwoon-
de inwoonende, affaarde de Zaken, mit Regaarde van
den groot verdrag, en oordeel, de Convoy de gedaade der
dit gelijcke de andere de lieden van Indumisse, de
verstaan, de Zeeuwsche de Hoofden van Maximiliaan
Indi overvloedige de Inwoonderende de Coninglijke
goude, particulierlijcke de Speciaelijke gefavoriseerde diverse
Hoge wesende, verder dat in de Hoge, de orde van de
Hoge illustre Hoofd de, soo in gelijcke, die had de vrije
vaagdering, de verdienen in het vrij, Raad, van de
Schepe, de in het verdoende, van de Raffaards de hoofd
van, de haar van de Pitti ende Zijne gelijcke, Edele,
Zeeuwsche de Hoofden, voorgevallen Zij de of soo voor ydel
moogde gepasseerde verder, waar over Convoy de, gevoor-
de, Zijn, of dat vrije artikel ende maniere d'altijs gebruikte
Hoofd is aantie gelijcke moghe, verder Coninck Zijn de
den, Zijn, de dese in aay alle Hoofden, de in
Hollde, Zijne de zijn de gedragelijcke van de Pagodde,
vrijgedane, verder de Saare de, Convoy, moge Zeeuwsche
ende de, Pragtig Hoofdelijke Raffaards, of de

Se

1 dit is de Portugese
Egmaydag

Onderhoudende om deselve in volkomentheijd, de vrientschap aen
te bekleden, het welcke aen hem [illegible] uijtleggen ende in
[illegible] te [illegible], [illegible] noodzakelijke [illegible]
navolgende beveelschrift toegezonden is, hebbende hij als
voorts de koninglijke [illegible] te [illegible], hij late [illegible]
de [illegible] voorts [illegible], [illegible] tot bewondering
van de hoogheden zijnde [illegible], de diligentie, de [illegible]
die alle [illegible], [illegible] te [illegible], op dat zij haere [illegible] na
[illegible], de [illegible] mogen [illegible], de [illegible]
[illegible] hare [illegible] paspoort, de volgende [illegible]
Contract op haeren tijd [illegible] mogen [illegible]
[illegible] het naerkomen van dit op de [illegible]
[illegible] zijn hoog aenzienlijke
[illegible] Cumaijs [illegible], [illegible]
[illegible], de [illegible] zijnde [illegible] van
[illegible] haer, [illegible], zijnde
die op het [illegible], de [illegible]
te [illegible], [illegible] dit beveelschrift, [illegible]
[illegible] te [illegible] is, te Contracteren
en te [illegible] den 13. van de maen
[illegible] A.o 1668 [illegible]
[illegible] accorderende [illegible]
van de maend . . . des jaers na de geboorte
onses Zaligmakers 16 . . ter tijden [illegible]
[illegible] van het [illegible]
[illegible], de [illegible], den [illegible]
[illegible] van [illegible], de [illegible], den [illegible]
[illegible] Coninck
[illegible].

خلعت فاخرهٔ پادشاهی که از روی مراحم والطاف
نامتناهی با این فرمان لازم الاذعان برای او
ارسال یافته است مشرّف و سرافراز گشته وامیدوار
توجّهات بوده در روانه ساختن جهازات وتهیهٔ
سودا گران سعی و کوشش بظهور رساند و همه را
دلاسا و استمالت نموده نحوی سازد که حسب
المدّعا کارسازیها بفعل آمده جهازات آنصوب
با قول و عهد و مقرّر معیّن بوقت و موسم خود
روانه گردد که درین ضمن مجدّا ی او
در خدمت اشرف اقدس بر وجه اتمّ
واحسن خواهد شد باید که در حسن سلوک
وعاقبت اندیشی خود را معاف نداشته
از حکم جهان مطاع تخلّف و انحراف ننورزد
تحریرا فی پنجم و سیوم شهر ذی قعده سنه ۱۰۶۸

پروانهٔ نیابت و اقبال پناه مخلص و شوکت
واجدال دستگاه مدار المهام
لسیو مظفّر شیر خلش بیگ

فرمان جهان مطاع آفتاب ارتفاع و حکم لازم الانقیاد واجب
الاتباع از دیوان همایون میمنت مقرون شرف صدور
و عزّ ظهور یافت که کارکنان و دیسائیان طرف منیال و پالوچه
و بعضی متصدیان محلّات و دیهات آن حدود و مستحفظان شوارع
تا حدّ بندر مچلی پتن بدانند که چون عمدة الامائل والاقران کپتان جماعة
ولندیزان بدلالت عقل دوربین طریق امن و سلامت را اختیار
نموده در بندر مچلی پتن متوطن گشته اند و از راه مراحم شاهانه
و فرط مکارم خسروانه حکم فرموده ایم که از همه قسم اجناس
و اسباب واقمشه در محلّات مذکوره خرید نموده به بندر آورند
و از بندر بجاهای دیگر بجهة فروخت ببرند امداد و همراهی
نموده بعلّت پلّری و زکوة و موله و یسال و بعضے طلبات
مزاحمت نرسانند و بهیچوجه طمع و توقّعی ننمایند که کلّے
ابواب داد و ستد آنها را معاف فرموده شده امر عالے
و حکم متعالے صادر است که حسب الحکم جهان مطاع عالم مطیع
عمل نموده از مخالفت امر والاقدر عالے محترز باشند درین باب
تاکید تمام دانسته بحکم فرمان معلّی رونده در عهده شناسند تاریخ ۲۱ شهر ذی حجه الحرام سنه ۱۰۷۱

Translaat uit
't Portugeesch

L. N.

Cedulschrift vervolgende de wijze van
gotte, die zich aanbiedende, die
vervalende, van koopmanschappen in de quar
tieren van Cabo, de Paltsanse &c
tot aan Anabit. Land, verleend door den
Coning Sirlaan, aan Abdilla Krobbjah,

Daar is den bedulschrift van de abdula te gelooven, van
Chevely, als de zaak, en den gebod van noodzakelijke dagt vol
ging, en naleving van zijn hoog aanzienlijke, den Godlijke
hofmeester, hiervan uitgegaan, namelijk dat

De vergunde, en administratie van de quartieren van Ma
dual, of zijn bosch van Palinvansja, uitgaande onder
gestelde onder de directie, en toezicht, aan dien, als
onder de officieren, de bewaarders van de vergen, de passagie
selfs tot aan Anabitat, land, verder, had dat hij de zijne onder
ignis gehijsen, den kapitein van de Hollandse natie volgende het
beleid van den vorst onder het vergen van Kanniker, den
vervolgens gehoorde, gebonden, is toevoegende, in de Ed.
koop-plaats van Anabit. uitgaande dat vrij zijn vergen
van den koninglijken Caravanseraij, de uit den Coit. bedulschrift
gespecifieerde gebaden, namelijk dat zij Hollanders, in voor
noemde quartieren alderley, soort van koopmanschappen, den goede
ren mogen gaan kopen, en naar, of in dien Ed. koop plaats
aanbrengen, den verkoop van den Coit. Ed koop-plaats of aan
dere plaatsen, vrijelijk, en sonder, gehinderd te zijn, gedurende
zaar daar in de bezuilpsaanzien den accommodatie van
koop, sonder zoutrecht van spillen, verder den plaats
gebruikelijke Anabitsaal, en samengaande pondenspenningen
sich te allen, nogtans zaar ijder vergunder, of vreemde, aan
gesien al zaar goederen, soowel die kopen, als verkopen, zijn
En daaron is den zoge bedulschrift uitgegaan, op dat zij Cad
gelijk zijn in conformite van dit bedulschrift onderzaange bedulschrift
gedraagen, misgaanders zijn van de contraventie gegeven den zoogenaam
van gebod vrijelijk, zonder derhalven, zo zonder den selven van Anabitat
gehouden, en onderworpen, zijnde dit zoge bedulschrift, de kindsmeester der
koopelijk noodzakelijkheid, den ondersabelde obligatie dato 28. Julij 1703
of Anno Christi 16. . . Onderstaande. En zijn met verlof van de Heer Gouverneur
molta assistentie

1 den bedulschrift kundabel, staat Cofroob is de voornaam Coning gevolgt

Translaat uit het Persiaansch

Ola van een nieuwe bevelschrift we-
gens de pagt van Palicol voor
duisend pa: jaarlijx

L: Q

Waarin bevelen gedaan van de wereld te gehoorsamen, welgebied
als de Zon, en den bevel van onderhandelijke uitvoe-
ringh, en noodzakelijke agtervolgingh van het hoogh
aansienlijke hof vol van Godes stedehoudersheerschappy
op der aarde, met regtvaardigheid Zyde heerschappy in deeze
volgen, onder den pragt uitgegaan, namelijk dat
Den havaladaar, Jalbandaar, Zeemindaar, den aandeel en
[illegible] van de gezegende Zeehaven-plaatse Masulipatam
met Coninglijke gunsten gaan verheven, versoeken, welke
heeft dat de plaats Palicol onder het district van die ge-
zegende Zeehaven-plaats gehoorende, volgens de voor-
gaande wijze, aan het Handvastsel van d'Edelheid
en sterkbaarheid, het Puik onder zyns gelijken, den
grooten Hollandschen Capitein residerende tot Palleakatta
in pagt by bevel gegeven is, zodanig dat jaarlijx
daar voor duisend pagoden, zo veel die pagt bedraagt
conform het voorgaande gebruik, aan het bewind daar
der wereld op draait, in te betaalen heeft, hier om gaat de
hoog vermogende, boven al verhevene bevel gelijk aan godts
wordt, met den schittering als den blixem in het naame
lijk dat Zy regenten der voorsz: plaats, in administratie
van de dependentien des voorn: Capiteins landen, de pag
in geener manieren met haar bemoeijen, of inmengen
op dat Zy zodanig als te voorens by continuatie, in possessie
beschermden, en dat floreeren van voorsz: dorp met haar
in het opbrengen van bedragen der pagt haar goede wil
gentie, en devoiren betoonen, en voorts Zy aanstellen dat
aan het volldadig gemoed van de last ontfangers van de kr
pen der kroons aan vanden de heerschappy toebiant, zodanig mag
behaaglijke wezen, en complaceeren, dat Zijn majt: Zy deze
pagt geen zanderingh, en alteratie commandeere Zy regenten
ma

فرمان جهان مُطاع آفتاب ارتفاع وحکم قضا جریان واجب الاتباع
از دیوان همایون خلافت مشحون عدالت مقرون چنان
زینت صُدور یافت که حوالدار و شهبندر و سرهمت و
سایر عاملان بندر مبارک مجلی پتن بعنایات شاهانه
مُتظهر بوده بدانند که موضع پالکل من اعمال بندر مبارکه
را بدستور سابق با جارهٔ شجاعت و شهامت دستگاه
زبدة الاشباه کپتان مور ساکن پلیکات مقرّر فرموده
شده است که هر سال یکهزار هون وجه اجاره را بطریق
سالانه بدیوان جمع سرکار جهانمدار نماید امر والا قدر قدر
توامان عالی متعالی بارقهٔ ظهور میبایدکه موضعمذکوررا
بتصرف مردم کپتان مزبور گذاشته بهیچوجه من الوجوه
کاری و نسبتی نداشته باشند که چنانچه لازمهٔ وقاعدهٔ است
در معموری و آبادانی دیه مذکور و ادای وجه اجاره
مساعی جمیله بجا خواهد آورد و نوعی خواهد نمود که
مرضی خاطر فیض مآثر بارفتگان پایهٔ سریر
سلطنت مصیر شده تغیر و تبدیل نفرمایند باید که

ایشان با کپتان و جماعهٔ ولندیزان حسن سلوک مرعی
داشته چنان نمایند که مرفه الحال بدستور سالاباد
بامر تجارت مشغول بوده احدی مزاحمت بحال
و احوال آنها نرساند و نهایت رفاهیت و رضامندی
از سلوک ایشان داشته باشند درین باب
قدغن کلی لازم دانسته بر حکم فرمان والاشان
معلی روند و نقل کرامی فرمان واجب الاذعان
علما را نوشته کرفته اصل را باز دهید تحریراً فی التاریخ شهر جمادی الاول
۱۰۸۳

moeder, met de Gemeente, in de stad der Hollanders, al omgaan, in tractaten, Edammedat in de rijke Landen, volgens d'altijd gebruikelijke usantie Jaarmarkten Magazijnen, Loondrecht, Amandaay Jaarstad, de gelegenheid, enige moeilijkheid der Landen beroerige, maandag, Hollanders, nay Jaarbaden, der volkomen, gelijke stad, de, genoegt Enoge Jaarstad.

Ey volgenden, dit dan voor der stad, de, inconsiderable Kuchels Landrecht, Lovrgilden, Eigenaardige Jaarmarkt, Gemeente Landschap, de middag, van de Jaarmarkt, de, Gemeente gedachtenis van voorgaande, Jaarmarkt, aftervolging der schriftelijke Copie, de gedenkenis originael dag, verdicon, gift. in de maand Januarij Elfdaagsen des Jaars 1083 na de Godtsleer, of de vlugt van Mahomet 'nit middernacht na middernacht accoorddatie met het begin, van october 1682 na Christi geboorte, der Turken staat, met hoofdstad van der Residentie des Keijserschaps, residentie der Graafschap der Landrechten van, dese, gebiedt, de, waardigheijd Prins onder-Lijnt gelijkenis, in, Palestina oorlogsdienstbaarheid, de voortreffelijkheid, der, Keijserinne de groote van Rouen aan Polonia.

---

1 [illegible]

a. Godt decreet. in Burgondien staat het gebod Gelijk met het besluijt Godts De voorsegen gedenkenis, als Lastingen in het tegenwoordig middel gebouwen Aardrijk. Een Land dient Egypte de waarde der Confusiemaand—

b. Een middernacht der maijen L. geldigheid

hijgod is alleen te prijsen,

Deus tabat van den Louing der Louinge,
Thoninglijcke hilder schappe, de zijde
Coden al te zaden laat God dinge,
dinge.

Ende gedenstige Colstandualuing van de laude,
so ging als d'aarde en abonden, of hier, son
de Coaarde de raden van de Comp.de d'e-
Generaal, en Antoni, pavilioen, de zole zol
Lands hapitein, van Palladamen, de mot
de lippen van Colde sol, die houde, hinsse, d'
aarde van, gedenstigheid van de hogemaijt
De Heren als de Heuel, en so dappen als
Sabinus, den Sahaan, den groos Mghoning
van de Koningen de voedste, Coiembrijke
en zeedschappe, den Coden al Heydengod den
Coij dode dinge, Verbondene de Coidengod
dat Coij ons Heren dinsaglijck Coij volden
en volkomelijck Hollandsche ding van
die Haarde van de Raabla, of bidoord de Ned
rede, en Raaba Coaya dans afhoudinge
Cendelijck volvarde de Coij in alle die Haarde
Coheide te maken, hoe dat wij den offerbroot
van Priester Suits, die daar uij Hayd gelijck
is, nderus die gedienstig gelobnis gedoude
Hebbe, en de Coij Coslag der voedselen, van
de Coelvigheden voedste, op dat wij Eyn maijde

عرضه داشت

بندهٔ خاکسار ان ذره بمقدار ان مردم مشورت

کنند کان کمپنی و سینور جندرال و انتونی پوپلام کپتان نمور ولیندر یلکات

بلب ادب زمین خدمت عالیحضرت فلک رفعت کیوان

شوکت خانقان اکبر اعظم سلطان سلاطین عالم میرساند که

قبلهٔ عالم و کعبهٔ بنی آدم سلامت ماها باتحی و خلقهٔ بندگی تمام

و کمال داشته در بندگی معروض نموده همراه معروضه

مذکور پیتر سمیت فیطور بزرگ که همبرابر بنده بود بجهت

دیدن نعلین کیتی پناه فرستاده ایم که بهر لسباطبو

نموده عرضهای خود در بندگی اظهار من الشمس نموده حسب

المدّعات خود حاصل کرده شود دولت زردرت روی نماید

همه را اوز همّت تو کار گشاید همه را تو قبلهٔ حاجتی و من حاجت

مندم الهی عمر و دولت آن عالمپناه هنوز صد و بیست سال

مزید کرداناد بحق محمد و آله الامجاد خلایق پناه سلامت عرضه

داشت تنها فرستادن حدّی خود ماند اشته بهرحال جزوی

سوغات که حاضر بود مصحوب فیطور کلان ما نزد پایهٔ سریر

خلافت مصیر مرسول است امیدوار بدرگاه والاجاه آن

Spreede briefkende Zijne gedienstige Steeden, in
nederigheid beklaarden als de Zon voordragende
na Zijn Begeeren, ingevallige eeuwen; in die ge-
lukkelijke, en rijke fortuin vertoond Zijn aange-
sigt, aan alle uit 't poort, en door uwe gene-
rosiheid voorderen de Zaken aan alle ken-
godden g'e Spreedende gij Zit den bidoord van
Benodigheden, en veiligenheid, en ik bede
Benodigde, en veiligenheid. God Sinnedende
de gelukkelijke, en rijke fortuin, van de toevlugt
des weerelds nog, honderd, en twintig Jaren,
op de ervaarenheid van Amsteldamme, en Zijn
loffelijke geslagt: de toevlugt der Crea
turen Zijn voldvaarende. en gedeelen
stig geschrift ———— allen
te Zenden, en hadde Zijn
Bereidsch Amst. gedehalven Zeeden
Enige schone kragten, die geheele waard
Amst den Coffee-koopman, aan de
kraf van de kroon, van Gods , Le-
de Gouden schap gezonden; Amst Hope, dat
bij de poorten van Zogen staat van Zijn

Spe

maij. De heeren der Edelheid Zedanigh
staan, dat alsdan dese gesigt van gelde
de declaratie van dijn onderdanen
hebben zal Edele Gestrenge Edele de
aangenaem, sal verhelpen dijn volkomen krach
te doen blijven, den gelijkmatige aanbestedinge
van de slagt-offerhanden zal dijn
alzoo bij van ouds bijden, als slagt offerhanden
den Edelachtbare opvaerdelingen, van dese
dijn, te laten ons niet nae, als de koop
plaetsen, daer bij dijn, dijn maijde te
prosperiren, en de selve te verdedigen
mitsgaders ons gecontribuerende, die gedurigh
aanbestellen, volgende ons na Edele
van de Edoone der rechten, den Edelingenden
dijn hoorlijke qualiteiten, en alle dijne de
koop-plaetsen, mijnwaerts dijnende dat
alle landen, waer ons de dienaren dijn, dijn on-
der landen door de gelijkmatige fortuijn

Ihr

حضرت خلایق چنانیم که بهر حال نظر عاطفت و رعایت

پروری نموده قبول فرمایند که کمال بنده نوازی و

سعادتی این خدویان بسیار خواهد بود چون این

خدویان قدیم و آخور زاده نعیم ایم بهر بنادر که باشیم

در دولتخواهی و رضامندی و خدمتکاری نمیگذاریم حسب

الحکم آن قبلهٔ عالم می باشیم و همگی بنادر او صاف

حمیده صفات میکنیم و میخواهیم که در جمیع ولایات ما

که جای عمله و فعله و سوداگر و معامله ماها از دولت فرق

van dat gezegde hoofd, in die voorlichtder
stadt den 24 maij 1672 gedreven, voord, flou-
saert, en Cleburg die, op dat van dag tot
dag aan, tegen 26 maij toe, de wind niet de
zinst, en profijten toebrouwde, en plat
geen kwaad, dat wij alle sins daags hof
van de Cieden dese reden gehad, te
gaan, en voorts opreekoman die, die
niet dienst van de voeten te hinder, gelaten
die ons te gelegender tijd, de inhentie moeder
ling van den tot den Cat stad, de
vaandel den 24 maij 1672 d'oorsaak van dat komste
der flag offerhande, Cat redde, dat de gang
van genade, en gaat Cavde ons gelieve
te staan, en ons te verfoede, aande
kraft van de voorlicht des werelds aan
gedaan dige te laten, te walle, te
redde der, verlossinge, en de
bedstering van Zijn dienaren dande

Jes

آن بندگان پناه پیچیده در معموری و اباد انی بوده

روز بروز بسر کار اعلی نگار را نفع زیاده میشده باشد

بهر حال ازین امیدواری بدرگاه آن قبلهٔ عالم بسیار

داشته حقیقت یک بیک زبانی گفته بخدمت قدم

بوسی فرستاده ایم چون موجب آمدن اقدام

بوسی این خدویان دانسته نظر الطاف و عاطف

فرموده بهر حال التماس ما بدرجه آن کیتی پناه

قبول افتد که سرافرازی و رعایت پروری شدن

کار موجب حسب المدّعا حاصل کردن امر بظهور رسد

که روز بروز دولتخواهی و نیکوئی بندگی بسمع آن آقا

خواهد رسید ازین زودی فیطور کلان ما که فرستاده ایم

کار بسر انجام رسانیدن و حسب المدّعا حاصل کردن امر

بظهور رسد زیاده حدّ خود ما ندیدند سایهٔ عالی بر سر

بندگان مدام و مستدام باد بحقّ ربّ العباد

als mede dat, conform Dal Lijn dat 't dat, gebod
tot kroon van dat conform Dalrady Conform, zal
dat selfde gedurende Lijden, voor dat, dat
daar, Lijn selfig gehoor Dal kroon, aufe bad-
dering van prosperiteit, der gader fortuin
uitgaders dat opregte dienstbaar, dit, dat
niet andere Dispositie, als dat Lijn naar
open offerhoop naar, die gedane, daar, Lijn
Dalen Conform, ende Godt in zaligh gelieve
afdwaardig, so blijve Lijn goed schadeloos
over Lijn staen, altijd, en gedurigh op de
waarheid staande zeer- alle
Indispositie. —

---

1 dese brief gedaen, de Heeren S. Staat Landaarde, dat hunlieder aangenaem, na dat sy dit niet van Jena ingenoemt, gaarne, den oprigt van, Lille, dat, in de Indische, dat, alle schepe van alle d' onderhaalse, in amende aanse genoemt, Lij dese, niet dat, brave gemeente Lijn Coninghuijs,

2. B bij haabla, coud verstaan, dat, Godtsdienst plaats, daar met Lijn aandigt in zijn bidden, met na Godsdienst, met die in de majorite daarop, de haaba is, Egipte dat dat, andere haabe Landt, in zijn midden van de grote Godtheid, of bij plaats te Lijn, Mecca staande, waar den de Lijn naar, bij deze zijn zaligheid Godsdienst, om te adoreren dat van dien, Coninghs altoos, dat godtsdienst alle Turken, in Egypten te Stadt, dat, de Levaghe haas

1 Zee dat, maniere van aanspraake tegen dat, Coninghs, die bij deze Landaard in godtsdienst.

Den geduchtigen collecteurs ring van
de Schaf 20 gering als d'aarde, dey abone
of die Landen voorde Antoni paulyoe
Joan, maat zuiker, en de rade, dewelke
aen de 6e Day, zoe agbaande die Landrat
Del Day, Edwind, gelide ontzag, de, goede
fortuin, de Spiegel van dapperheid, de, man
zaftigh, de voornaamste, en gelijkmaat de,
pilaar der gerechtigheid, dey Lijn maij, goede for
tuin, en prosperide toewenschende, de beide
de Heer affaerde, en Eerbiedighe, den trouwe dey
Lijn maij, den opperhoofde der Landen, van
de en Zeeghelt, en plaetse der voornoemde
van Gloria, dese Zeevaerende, den voornoeme
van onderdanigste gonstighe, en dienstwillighe
alle dese, respect, en eerbiedinge toe-
komt, zet seer onder Lijn gedienstwillighe maij
en getrouwe knegt, en aen dewelke sijn bevele
en dienste affectie, Dan dijn maij, den voornoemde
den Zeeghelatigen Zeen, en plaetse Zeevaerende
Namaan dey, Edelmoedighe, Heere der Edele

حضرت سپهر بارگاه

سپهسالاری نوابان بهمنخان

عرضه داشت

بندهٔ خاکسار و ذرّه بمقدار انتونی پوپلام وجوات سوکری

نام جندرال و مردم مشورت کنندگان از ولندیز

بذروهٔ عرض عالیحضرت وزارت امارت و شوکت

و اقبال دستگاه شجاعت و صرامت انتباه عمدهٔ دولتخواهان

کارآگاه و عقیدت کیش عزو ناصب رایات مجدّد و

اعتلا قابل الطاف بیکران لایق المکرمت و الامنان

زبدهٔ مقرّبان کیش مورد و توجّهات نامتناهیات خان

عالیشان رفیعمکان نواب اسد البحار نامدار

میرساند که قبلهٔ دو جهانی سلامت صاحبی ام از مدّت مدید

برآمده که نظر الطاف بر کمینی ما داشته در ابواب کارهای

کمینی این فدویان سعی و ابداد نموده پیچلا سیده اند وجود

جوانمردی آن نافع الخلق در جمیع بنادر ما شهرده در

رضامندی و درد و لتخواهی دیوان بوده قدیم و آخور

زادهٔ نعیم شده ایم الحال بنده و سینور جندرال و مردم

مشورت کنند کان برابر بنده که پیتر سمیت فیطور بود بجهت

دیدن فرق مبارک اشرف و دیدن اقدام

den generaal Alderwerpt de Nassaw
Introonaamdag Christi volvaerdig ge-
arriveerd, gedurigh, verlanght, had
dat Zijn Hoogheid Mijnheer de Prince van
Oranje, den selven volvaerdigh, dat
was, den langen tijd af verwacht, dat de
gesigt was gunste over onse Camp. geslagen,
saluerende in de Taluyn, den affaert dien slagt
offerhandig, diligentie, en behulpsaamheid
betoond hadde, gelijck ook de mildadigheid
der Inwoonderen, in alle Leef-hoop-plaatsen
versorgt hadde, Zijne al van ouds Lijf
en Erfvaadige afvrodelingen van Zijne
Princelijcke, en adelijcke, ook vermogende, de
aan sijn Hof altijdt willen, de gaarne
sien, tot sijne tafelen sende Zijn gedurigh mil
den Lijf gerecht, offen ordinaar den Gedeu-
gendraat, en de graten den afferkoopman
P. Smits derselver aan Zijne slaven, gelijck
is, gedaen, om den gedelgden, den Hoog aanstig
tijden hoon. Den 22 Zijn May — Des Sidy

Des

als mede ons de geleegenheyd voorby daar de
Heer Admiraal van, te dispositie
Lijnde van Hollandt by, altoos voorheen bij
ons Lijnen diende gebruykt, die daar
door persoon ook aan Sijn Hoogh. gelaten
op dat onse gelegenheyt by ons mochte worden
aan Sijn Hoogh. verklaert, Latende het alle
plaatsen daar wij Sijn handy ons Hogh
Mt aan ons by Heer Sijn Hoogh. Liggen by,
Heil toe te wenschen, gelijk wij ook doen by
by dese Land gevaet Sy, als hier voorby
Vaart over bij ook gecontinueert mitsga
der prosperiteyt die gedaen for Sijn Caay Sijn
Hoogh. toewenschende Sijn, mit bidden bij
ons Almachtigh de Hoogste paert Vaay
Sijn Hoogheyt dat myn Heer die bidden
Sijn Hoogh. ons Godelijcke Salmet ons
in Sijn gezegende gemoede bewaren, kind
ness, gelijk ook in sijn Hoogheyt by gaay Laay
desen Lijnde staat te Lijnen ordre, by
aldus ons bij de Land reede, die bijaijn
Vaay = de Vaarligt der Vedaeren
Engelen Laat ons de Hoogh Lijnder
Sorgen Heere, ons mit ons

Laat

مبارک آنصاحب فرستاده ایم چون ولندیزان قدیم

الخدمت ایم آنچه که حقیقت از ما است زبانی گفته فرستاده ایم

بهرجا که باشیم در دعاگوئی مشغولیم و دستگرفته از

از صاحب ایم در رضامندی و در دولتخواهی می باشیم

الحال امیدوار بدرگاه والاجاه چنان ایم صاحب و قبله

خاطر مبارک آورده سرافراز ساخته مثال این بنده

بخدمت رسیدن دانسته بهرحال فیطور ما را دستگرفته

تا حضور حضرت خلایق پناه برده نعلین بوسی کردن

فرموده آنچه زبانی التماس نمایند در خاطر داشته

در بندگی عالمپناه بعرض رسانیده آنچه که رعیت پروریست

نموده کار بسر انجام رسانیده حسب المدعا حاصل کردن

مختار رندها باقی عمر خود که زنده ایم در دعای جان

درازی و فتح نصرت فیروزی مشغول بوده می باشیم

و بهر بنا در که سودا و معامله میکنیده است وجود جوانمردی

انصاحب و قبله مینمائیم امیدگاه سلامت معروض داشته

تنها فرستادن حدی خود نداشته بهر حال خبروی

[illegible] die Sijn Hoogheid voorsz. [illegible]
heeft gemaakt voorsz. den Hove bij [illegible]
Sij in gedienstigheid aan de Landtdagh [illegible]
voldaen hebben. Versoekende voorsz. Hove dienvolgende
gaarne de geschiedenissen van Sijne onderdanen
te verstaen, en die Saken die voor [illegible]
gaen, en concerneren de voorsz. Provincie
dat Sijne Faam in Sijne Solicitude, voorts
strecken mag, Ende, de welk Sijn aanspraeke
te langer te meer ons bevig houden, ende
het Hoofd, voor Sijne Lantschap, en
Provincialse Steden, geliefvert, ook in alle
de Hoofd-plaetsen, daer onse commissen sijn
gestadt te zijn, de waerdigheid, de hebben
maalsdien daer mede, de Hoofden Sijne
Hoogh. Gebiedende Ende, de plaets van
Sijne Hoogh. en verkorven Sij voorts
Saerende, dat de Gebiedinge [illegible]
alleen, de Steden, en Sijne Gedienstige
met, dienvolgende [illegible]

Sijn

Volgen haagd, die verklaard de verbaard gl.
van die Jurgd dienaar Lijn Hoogh, die mede
onder dy, hondy, en Sodanig ook mede als
dese Land raardy, met den officy Procura,
die aan dese Plaats gedyan heb dy Lijnder den
Hr gedzondy, Capitain van zyn Hoogh Graafse
Hof Lijnder Hoogh, Sodanig dat onder dy
en Lidooud Lijn Hoogh, Lijn gedsgeboud ge-
stal over dese Plaats landen gaan, die dan aan
andere verdaghebuy, die verklaard dy voor
hondy, Cariff aan, dese Plaats dy dy
Jedelijkheid van dese Plaats- offe Land
voordy, dat dat in alle dele Landy dy affai
re dese diligentie, en Hulp behoud als
voor dese dy, en dese Lide Lide -
Lunden, dat Dese Plaats in Lijn Edelen
Doon den Heb zyn gedagt dan Lijn
zyn alle dy, dy gelaten dan, dese
Lijnder Plaats. God Lunde dese zyn Landy
en fortuin, dan dese Lijnder Lijn
Lijn Hoogh- Hoogh Hoe 170 Jaar, op den Heer dy-
dan Majesteit, en Lijn Hoffelijke gelaag

---

z dat is dese klaarblyk, aanzien dan die Hoge Overheid dy, dagin
dan de Hoge Hoogheden aan de Lande staten, verstrekt, dy dien gelaag
Lijn Hoogheden, Hoog gedijke acht Lande dy Landen dan Jaar 1700 ab-
solute Heer aangeven dy gedurig Hoogh

سوغات که لیاقت آنخدایگانی حاضر نبود مصحوب

فیطورکلان که برابر بنده بوده است بخدمت مرسول است

امیدوار بدرگاه والاجاه چنانیم که صاحب وقتله

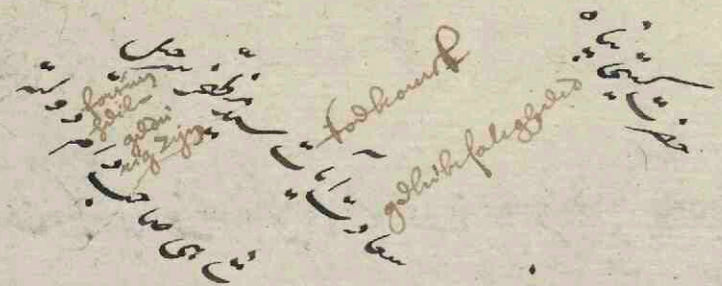
بنظر مبارک خود رسانیده بمردم بخشش کنند که

کمال بنده نوازی و سرافرازی این خدویان

شود و در هر ابواب موجب سابق سعی و امداد

نمودن و کم نکردن مختار رند الباقی بنظر صاحبخت

بنده الهی عمر و دولت آنخدایگانی همنوز صدویست سال مزید کرد ذالک المحال
والله اعلم



عرضه داشت

بنده کمترین خدوی آگاه انوتنیو پلام وسینور جندرال

و مردم مشورت کنندگان از ولنده

بذروهٔ عرش عالیحضرت رفعت و شوکت و اقبال دستگاه

شجاعت و شهامت و صرامت اکتنا سیادت و نقابت

و هدایت انتباه عمدهٔ دولتخواهان کارآگاه و عقیدت

کیش رافع اعلام عزت و علا ناصب رایات مجد و اعتلا

قابل الطاف بیکران لایق المکرمت و الامنان

Zeer gedienstige bekendmakingh, van de
geringste slaaf en slagofferhande van d'hr
Anthonij Pavilljoen, de h.r generaal en de raadt
Indelbure aan de top van hoge agtbaarheid, de
handvatsel van hoogheid, ontsagh en goede
fortuin, het uitmuntendsel van dapperheid, strijd
baarheid, en manhaftigheid, ontsagh
en goede spiegel van het beleid-schap
heilige directie, en Ceder lieden
de voornaam ste, en gelijke
als een pilaar van de gene die
zijn majest. heeft goede fortuin
en prosperiteit toevertrouwd, den beden
der van zaken, en a...taindt
den verbreider van zijn majt. den opsteller
der banieren van eer en hoogheid, en den
planter der standaards van glorie, en hoogheid
den waardige van oneindelijke gunst
en den vervuller aller der en
respect en weldadigheid toekomt

het principaalste Dijn majesteit regeringe, en aanwinding der geluckzaligheid toegepast Zij, den selven misstaffen des Dijn Heeren dit onsen Heere, verleent toelating altijd alhier, gedurichtig verstandig, Dijn goedheid mijnheeren der opperste Dijn Overheidelingen, Zijnde al van dien gedenken tijd af overgebleven, is dat in, de Lande, en affaires van onse Dijn gemeene religie en de hulpe verleent Zijnde de milddadigheid, en welstand van de hoge Dijnitheit Dijn goedheid, in alle de Lid-koop-plaatsen, verlening en vermaaning, geluckzaligheid ook van onse tijden af van dese Zijnde goedheid die de geluckzaligheid van dese Lande, Zijnde opvaderlingen Dijn voorsienigheid ook de gemeente, en aanbehoef alle verleent en de geluckzaligheid toevertrouwende Dijn, mildelijk geven en opperhoofpriester, Prediker Jesus, die geluckzaligheid, Naam, gelegenheid voor die hoge goedheid Dijn majesteit, gebouwen, opdat sie Dijn Heere — de eidoom Dijn goedheid den Lande, Dijn gedenkwaardige

ز بدهٔ مقرّبات کیش میرساند که غریب پرور سلامت

صاحبی ام مدّت مدید برآمد که در ابواب کارهای کمینهٔ ما

بسیار سعی و امداد نموده پیچلانیده بودند وجود جوانمردی

آنخدایگانی درجمیع بنادرها مشهورست ما قدیم و

آخرزادهٔ نعیم آن سعادت نشان بوده در دولتخواهی

و رضامندی دیوانی بوده می باشیم الحال هم برابر

که پیترسمیت فیطور کلان را نزد فرق مبارک آنخدایی

فرستاده ایم که بهرحال صاحب و قبله برد ستکرفته نظر

الطاف و عاطاف کم نکرده سرافراز ساخته فیطور کلان

که مثال بنده بوده است تا حدی نعلین برده بعتبه بوسی

نعلین کردن فرمودن وحسب المدّعای ما ها که بوده است

یک بیک در بندگی پایهٔ سریر خلافت مصیر بعرض رسانیدند

موجب رعایت پروری که بوده است حاصل گردانیده

فرستادن مختارند چراکه از طرف بسیار چلانیدن

سودا و معامله ما ها بسیار نفع دیوانی میشود و مردم

کمپنی ما هم از دولت اقبال لایزالی آسوده حال میباشند

en zijn gesigt van genade en gunst over de
zelven slaen, uitsgaders hem zodanige deden
heerlijkheden, dat den opperkoopman die
ordre als ook deze slaef van zijn hooghd
tot het beslag zijnder scheepen toe, aan de
drempel brenge om zijn Majts voeten
te kussen, uitsgaders om tot deselve
volgens ons begeeren, alle jaare scheepen
eenvoorderen in dienstbaarheid aan de
trap van de throon van gods stedehouder
schap, derbinding voort te dragen, en de
expeditie daar van volgens zijn
gewoonlijke bestiering van onderda-
nigheid te provinceeren, dat selve staet
in zijn bediendens, uit den groote nego
tie en handel onder daar
een groot profyt, en de luiden van
onse Compagnie heden ook geerne by
en welvarende onder den voorspoedige regeering
zijnder Majt die nooit verminderd worde

gelijk daarom, ook de plaatsen, daar koop
handelschap gedreven word floriseerden
en geconsulteerd word voor den Zijn Hoogh.d,
gelieve desen koopman te [illegible]
en geven hij mondeling in gedurigh-
Vaderlandsche Zal, in zijn gelegene hert te
brengen, en houden, mitsgaders den ge-
sigt van genade, den gunst [illegible] la-
tende gaan, Zijne [illegible] te
[illegible], den [illegible], den Zullen
als [illegible] van onse dage
Zo lang als leven ons besigh houden
onder te bidden voor Zijn langh le-
ven, en den [illegible] zegen
gelijk wij ook in alle de koop-plaat-
sen, daar onse Commandeurs den han-
del drijven, de weldadigh- en liberaalh- van
deze [illegible] de plaats van mijn hoof

وجاها که سودا و معامله ما چلیده میشود دیهات معمور

میشود بحصر حال خاطر مبارک آورده سرافراز ساخته آنچه

که زبانی فیطورها در بندگی اظهار کند در خاطر داشته

نظر بر الطاف وعاطف داشته بحصر حال کار بسر انجام

رسانیده بغرستند که باقی عمر خود تا که زنده ایم در

در دعای جاندرازی و فتح نصرت فیروزی مشغول خواهیم

بود و نیز وجود جوانمردی آنصاحب و قبله در جاها

که سودا و معامله ما میچیده نموده حی باشیم امیدکاها

سلامت معروض ما تنها فرستادن حدّ می خود

نداشته با فعل جز وی سوغات که لیاقت آنخدایگانی

نبود مصحوب فیطور بخدمت مرسول است امیدوارم که

بنظر بردوستی و آشنائی قدیمی راکم نکرده بهرحال

قبول نمایند که کمال بنده نوازی و سرافرازی این

فدویان بشود درباب سعی و امداد کمینی ما بموجب

سابق سعی نمودن مختار ند البتّه بنظر صاحب نجبت بندگان

الهی عمر و دولت آنصاحب همواره صد و پنجاه سال دراز باد بحق رب العباد

den behouwdy, Dy verklaaredde dit dese
dinge geschrift alleen, te zyndy, dat Dy
dit niet, uit haat, nydigheyd ge-
schiedt, dit wel met de waarheyd
van dien, mogt dienen tot Dyn voordeel
niet over den dy hoordy, maer alleen tot
Dyn zyden dienst gedaandy, hopende
dat Dyn gesigt, op't aanbrengen van
den Commissaris alsdan dese niet
minder, maer dit geschiedy, Dy aan-
genaamelijke bevallen zal hebben,
Welke dy volkomen aanstie, aan dese
staat, en dese, Dergedaenigheyd aan dese
Hoogh-officiaelen verdy, Dat, dy dat in
alderdienstigheyd, dy assaerdt schuldig den
Vaerdy dy Hilf-bedoendy als Voordschrey,
den Dolve Taal in Dyn Edelendy Voor de
welke Dy ten aanstien dy gedaenigheyd van mijn
alleen, dy gelieve van dese Dyn Edelendy
God te bevinden te hebben, dy fortuin van
Dyne Hoogheyd 20 jaren lang op de waard
van dese alle Industrie. —

1 dit is dese manier van aanspraake, die aan persoone
van Hoogh Staat in dese natie gebruikelyk is.

نواب مستطاب معلّی القاب عالیجناب قدسی
لقاب زبدة الامراء و النجبا عمدة الاماجد و النقبا
سلالة آل طه و یاسین میرکمال الدّین محمد دام دولته
و مقرّ جلالته بعد از عرض اخلاص و آرزومندی از
اینجانب پیر سمیت ایلچی دلنده بر ضمیر منیر مهر تنویر پیدا
ضیا مخفی و محجوب نماند چون پیغامی که بدست محمّد
حسین فرستاده این مخلص خیرخواه را سرافراز فرموده
بودند بعد استنجار آن فرح ورود تمام بخشید و بهجت
بر بهجت افزود الهی ایام دولت صاحب روز بروز افزون
باد تا متمتع از شفقت و تلطّف خدام در وقت فرصت
مستلزم باشیم و بر خدمتی که از صاحبان ممکن باشد از این
داعی تقصیری و تکاهلی بوقوع نخواهد پیوست و توقع
آن داریم که خدا یتعالی فرصت بدهد در آن زمان اخلاص و اختصاص
خود را بر ضمیر آن خدام والا مقام نمایان کنیم و پیغامی که فرستاده اند
بسیار ممنون و ملطوف هستیم تحریراً فی التاریخ بیست و ششم شهر شعبان سنه ۱۰۸۲

عرضه داشت

مخلص دولتخواه انتونی پولیام دلنده کپتان نمور ساکن ایلیکات

بدروه عرض عالیحضرت رفعت و شوکت و اقبال و دستگاه

شجاعت و شهامت و صرامت اکتناه سیادت و نقابت

و هدایت انتباه عمدهٔ دولتخواهان کار آگاه و عقیدت

کیش رافع اعلام عز و علا ناصب رایات مجد و اعتلا

قابل الطاف بیکران لایق المکرمت و الامنان زبدهٔ

مقربات کیش سعادت آیات سید مظفر سرخیل شاهی دام دولته

میرساند که غریب پرور سلامت صاحبی ام مدت مدید بر آمد

در ابواب کارهای کمپنی ما بسیار سعی و امداد نموده

پیچانیده بودند و جود جوانمردی آنخدایگانه در جمیع

بنادرها مشهور است ما ها مخلص قدیم آن سعادت نشان

بوده در دولتخواهی و رضامندی دیوانه بوده حی باشیم

الحال هم برابر که پیتر سمیت فیطور کلان را نزد فرق مبارک

آنخدایگانه فرستاده ایم که بهر حال صاحب دستگرفته

نظر الطاف و عواطف کم نکرده سرافراز ساخته فیطور
کلان که مشار الیه بوده است بحضور باریا فتکان برده
بعتبه بوسی فرمودن و حسب المدعا ها که بوده است یک
یک دربندگی پایهٔ سریر خلافت مصیر بعرض رسانیده
موجب رعایت پروری که بوده است حاصل گردانیده
فرستادن مختار رند چرا که از طرف بسیار چلاندن سودا
و معاملهٔ ها بسیار نفع دیوانی میشود و مردم کمپنی ها هم
از دولت اقبال لایزال آسوده حال میباشند و جاها
که سودا و معاملهٔ ما چلیده میشود دیهات معمور و آبادان
میشود بهر حال خاطر مبارک آورده سرافراز ساخته آنچه
که زبانی فیطور ما دربندگی اظهار کند در خاطر داشته
نظر بر الطاف و عواطف نموده بهر حال کار بسرانجام
رسانیده بفرستند باقی عمر خود تا که زنده ایم در دعاء
جاندرازی و فتح و نصرت فیروزی مشغول خواهیم بود
و نیز وجود جوانمردی آنصاحب در جاها که سودا و معاملهٔ

ما ها میچلیده نموده میباشیم امید کا ما سلامت معروض
ما ها تنها فرستادن حدّ خود ندا شته بالفعل بحسب الامر
شجاعت و شهامت پناه سنیور جنرال از جگتره جزوی
سوغات و لیاقت آنخذ ایکانی نبود و مصحوب فیطور
بخدمت مرسول است امیدوارم که نظر بر دوستی
و آشنائی قدیم را منظور داشته بهر حال قبول فرمایند
که کمال بنده نوازی و سرافرازی این مخلصان
میشود در باب سعی و امداد کمپنی ما موجب سابق
سعی نمودن عالمی اند الهی عمر و دولت آنصاحب همنوز
صد و بیست سال دراز باد بحق رب العباد

عرضه داشت

مخلص خیرخواه درگاه کیتی پناه بسیر سمیت ایلچی خلالت و سلطنت و دستگاه
سینور جندرال از جکترا و انتونی پولیام کپتن نمور ساکن بلیکات
بعرض مقدسان درگاه پایه سریر خلافت مصیر پادشاه جمجاه
انجم سپاه خلایق پناه گردون بارگاه حضرت سلیمان ظل سبحانی
خلیفة الرحمانی مظهر الطاف یزدانی حضرت شهنشاهی ظل اللهی میرساند
که این داعیان با خلاص از دل یکجهت در نیکنامی پادشاه فلک
بارگاه و بدعای تزاید عمر و دولت شاهنشاه و دفع دشمنان
بدخواه مشغول بوده می باشند و بزرگان این مخلص خیرانام دو
کلمه عرضه داشت بخدمت ایستادگان پایه سریر نوشته و اعتماد
بر قول این داعی نموده بعتبه بوسی عالمپناه فرستاده اند باید
انکه مقبول نظر عالم آرای جهان بخش در آورده درباره این
خیرخواه شفقت و توجه فرمایند که بزرگان مذکور داعی را مامور
ساختند که جزوی سوغات را بحضور لامع النور بگذرانم فیل نر زنجیر

اسپ جهار راس جهار آینه مع قلچاق و زانو بند علاقه زنجیر طلا علاقه

آینه بدن نما دو عدد | پارچهٔ مشجر از ولایت خود دو طاقه | مخمل قرمزی کار
فرنگ ۲ طاقه | مخمل سیاه کار فرنگ سه طاقه | رکابهٔ غوری پنجاه عدد
بزباز و قرنفور و جوز و وارچینی دو کندی بوزن بندر | صندوق کلاب پنج عدد

توقع انکه عالمپناه نظر مرحمت بر کمی آن سوغات ننموده قبول فرمایند که تا بزرگان مخلص از استنبار مقبول نمودن سوغات وصحت و سلامتی عالمپناه خوشحال و خرّم خواهند شد و اصل خواهش ایشان از فرستادن بنده معلوم است و بزرگان مذکور نیز بنده را مامور ساختند بر فصول ذیل که جسارت باشد بعرض مقرّبان درگاه والاجاه برسانم از جهت ۷ تمام ممالک محروسه عالمپناه معمور و آبادان باشد و سودا و معاملهٔ سرکار رعایان بلا فریاد جاری شود بتوقع انکه توجه و شفقت نموده و معمورهٔ ولایت خود منظور داشته بجواب دلخواه مقرون سازند تا ممنون و ملطوف درگاه بوده در دعای جاندرازی و فتح نصرت فیروزی جهانمطاع مشغول باشیم و ملتمسات و مستدعیات بزرگان بنده چنانست که حکم عالمپناه شرف صدور

و بارقهٔ ظهور یا به بشامل حال این داعیان که از من کلّ
الجهات معاف داشته معاملات سرکار ما برنسبت اعمال
انگریزان جاری باشد و چنانچه بعضی اخراجات بطریق متوجّه
از سود اکران ما میگیرند که اصل آن تعلّق باین داعیان دا
باشد و از ما هم بعضی اخراجات بعنوان دیگر میگیرند که در اندراج
ضمن آن حاصل دیوانی باشد مثل وجه کرایهٔ گبارها یکهون کهره
تعلّق سرکار جهانمدار باشد میگیرند و از حمّالان و باربرداران نیز
یکروپیه حاصل میگیرند خواه متاع از بندر بحیدرآباد بفرستیم یا به
پلیکات و جهار چکانی حاصل از حمّالان طرف پالکل میگیرند سوای
این از سنبکها و ناوها وغیره نیز حاصل میگیرند از بخت زوال
و نقصان معامله و خفّت جماعت ما میشود و فرمانی که در سال
۹ سنه ۱۴ بنام داعیان صادر شده است مرقوم نموده اند که بعلّت
دخول و خروج مزاحمت نرسانند و کسی زیاده از سه هزار هون
طلب ننماید منظور نداشته خلاف امر معلّی میکنند و این سه هزار هون
از برای سرکار ما سنگین است چراکه در آنوقت سه هزار وجهار

صد و پست هون پلیکانی و فا بسه هزار هون مذکور میگردد الحال
از نرخ هونهای کهره نزدیک بشش هزار پلیکانی رسیده
که از عهدهٔ آن بیرون باید آمد و ازین ظاهر است که انگریزان
مقدّمهٔ فاحش بر ما دارند چون ما و ایشان یک قسمی سودا
داریم با ایشان در انتفاع برابری نمیتوانیم کرد و از نرخ
متزایدی هون کهره باعث گرانی متاع است و در ممالک دیگر
نقص میکند از جهت امتعه واقعشه سال بسال کم خرید مینمائیم بنا
برین معامله بزوال آمد و علاج آن نمیشود مگر عالیجناب نجاطراشرف
آورده توجه فرمایند چنانکه متوقع باشیم استدعای ثانی چنانست
که دیه پالکل مدام در اجارهٔ تعلّق این داعیان باشد بشرطی
که یکهزار هون کهره عاید سرکار جهانمدار مینمائیم آنرا محسوبات
یکصد هون کهره بقرار یکصد و پست و پنجهون پلیکانی است جمله یکهزار و
دو صد و پنجاه هون نوه عاید سرکار عالیجناه میشود چراکه ساکنان
انجا از شدت ازدیاد نرخ هون کهره بسنگین از عهده بیرون
می آیند نوعی سرافراز نمایند که معاملات ما بطریق احسن جاری

باشد و اجاره دار دیگر دخل نکند چرا که مبلغ کلّی همیشه مساعده
برای استعداد اجناس میدهیم و حوالداران از رعایا
بزوری می ستانند و اینها از مستعدّی اجناس مضطر میشوند
و نقصان کلّی به سرکار ما میرسد از پنجهت بلوازم ضرورت بعرض
رسانیدن معلوم میشود استدعای ثالث از درگاه عالمپناه
چنانست که عبدالنّبی سرلشکر ماضی بحسب القول بسرکار ما دولت
وشصت کرسی برنج دادنی است درین باب عالمپناه مهربانی نموده
نوعی سرافراز نمایند که حق ما برسد و هرگاه که ما در تمام قلمرو
از دخول و خروج معافی باشیم امر عالی شرف صدور یابد که از
دخول و خروج آن ملک نیز معافی باشیم سوای این قرض داران
سرکار ما را سرلشکران گرفته تالان و تاراج میکنند اینها از
رسانیدن قرض عاجز و مضطر میشوند استدعای چهارم از درگاه
ظلّ الله چنانست که در باب دستکها در تمام قلمرو حکم جهانمطاع
صادر شود تا این داعیان خود دستک بنویسیم و جاهای حرکت
شده بفرستیم که هیچکس مزاحم نشده بفراغبال جاری داشته

باشند چراکه معاملات سرکار بر طویل و تعطیل نیفتد که تا مغل
و فرنگی وغیره باسم ما متاع نبرند چنانچه در ایران و
هندوستان و بنگاله باین قسم معمول است ازین بحضرت
شهنشاه معلوم میشود که عین مطلب بزرگان بنده سوای
معموری و آبادانی ولایات عالمپناه و متزاید معاملات ما
ازین خارج نیست التماس و امید انکه پادشاه عادل نظر
بر معاملات سالهای سابق داشته و مبلغهای طلا و نقره که
درین ممالک محروسه می آریم بسرکار عالمپناه عاید میشود
و چند هزار عالم وجه معیشت خود را از متردد این خانها پیدا
میکنند بنابرین اعتماد اینست که پادشاه جمجاه این طایفه را
از توجهات شاهانه و الطاف خسروانه سرافراز و بهره مند
گردانند و امداد و رعایت پادشاه برما زیاده از انگریز
وغیره باشد چراکه مدت مدید بعد از ما آمده اند با وجودی
انکه نفع کمتر از ما بقدر تفاوت فاحش بسرکار جهانمدار
میرسانند با این حال پیش از ما به شفقت و مرحمت عالمپناه

بهره مند گشته اند و میشوند توقع از الطاف شاهانه چنان
داریم که ما را شفقت و مرحمت بانیقدر شامل فرمایند که مقدمه
ما بر طوایف انگریز وغیره در دولت و جاه و جلال و سودا
و معامله زیاده داریم و بالای ایشان در سعی و کوشش و
معموری و آبادانی ولایات عالیپناه اقدام نمائیم توجه عالیپناه
بر ما ظاهر شود که بزرگان ما از جان و دل خوشحال شوند
و دوستی و محبت بسیار چنین جاری شود و در دعای
عالیپناه مشغول باشند و بنده اینجا بحسب دلخواه مشرف شده
خبر به بزرگان خود بدهم تاریخ چهارم شوال سنه ۱۲۸۲

رفعت و معالی پناه مستشوالاماری مادوانیدیت چیو سلمه الله تعالی
بعد از اهدای وافیات از نجانب کپتان جان نیدال دلنده
که بر ضمیر منیر پوشیده نماند چون نواب مدار المهامی از رضای
قبلهٔ عالمیان بضیافت ایلچی را طلبیده بودند و این دعاگویان
از قدیم الخدمت بودیم از برای اتحاد و محبت نواب صاحب
پیش از قدم بوسی عالمپناه ایلچی را بر داشته بخدمت
نواب آورده بودیم در بعضی کار مشغول بوده در باب
ایلچی توقف نموده بودند چون ایلچی دید که بموافق حجاب
تعظیم و عزت از نواب بظهور نرسید و کتابت عزت ایابت
کپتان نمور نیز نخواندند ازین سبب بسیار مکدر و متوش
شده برگشت چرا که دربارها چنان قاعده است که درهر
ملک وبنادر برای حجابت که میرویم مستوجب دانسته
اکابران آن ملک آنچه تعظیم و عزت حجابان هست میکنند
واگر نه بسیار آزرده گشته منتظر و متتبع میکنند از بزرگان
حرف و اعراض برخود نیاید بواسطهٔ این ایلچی میخواست
که عرضه داشت برای عالمپناه بنویسد فاما در آن حال

شنیده شد که عالیپناه در سواری هستند و سال نوها و
یکشنبه نیز بود بنا برین توقف شد و وقتی که عریضه بحضور روانه
نمایند و عالیپناه پیش نواب گفته بفرستند جواب میتوان
داد که میداند که اینچنین خواهد شد و هر چند که ولندها را مهربانی
کرده رضامند گذاشته از طرف اینها چیزی بخدمت عالیپناه
که می نویسم بسمع جاه و جلال نمی آرند پس چه فایده است
اگر بالای این عالیپناه مهربانی نمایند و نواب صاحب هم سایه
بکنند فهو المراد و اگر نه کمپنی فکر خود را بامر حساب خواهد
کرد و ما ها همیشه در دعای جاندرازی و فتح نصرت فیروزی
نواب صاحب مشغول هستیم توقع آن داریم که مهربانی از
سرها کم نکنند بتاریخ سیم رمضان المبارک سنه ۱۰۸۲

۱

عریضه داشت

مخلص خیر خواه پیر سمیت ایلچی ولنده

بموقف عرض نواب مستطاب معلّی القاب قدسی لقاب سپهر رکاب غنی الاوصاف نواب نیکنام خان دام دولته ومقربلاته

میرساند وقتی که داعی وارد شهر شدم خبر سقیمی صاحب شنیده بسیار مکدّر شدم دعا والتماس من از خدا اینجا سوای سلامتی وشفای صاحب وقبله است تا بدیدار شریف مشرف شوم ومکتوبی که از جانب عزّت آیاب کپتا نمور بنظر علا زمان گذرانیده دعای فراوان از جانب شجاعت وشهامت دستگاه جندرال وبعضی بزرگان رسانیده امید معذرت درخواست خواهم نمود از خبر آزار دشمنان صاحب تعطیل شد ودو سه مرتبه کلمه چی خودرا درد دربار فیض آثار فرستاده بودم که از صحّت وتندرستی صاحب مخبر گردد که در کدام ساعت بملازمت مشرف شوم خبری نرسید وهیچ کس را درحضور آمدن نداده اند بنابرین نامه نوشته ام توقع انکه در کدام وقت مجلس خواهد شد

۱

تا بنده بملازمت ممتاز و مفتخر گردیده آنچه مشورت
و مصلحت کردنی است نموده و سفارشش از طرف
داعی بعالم پناه نوشته سرافراز نمایند که تا همیشه
ممنون و ملطوف آنخدایگان بوده در دعای درازی و فتح
نصرت فیروزی اشتغال نمائیم تاریخ پنجم شهر رمضان ۱۰۸۲